

TERMO DE COOPERAÇÃO ENTRE A UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL E A UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA (Proc. nº 23078.007803/2014-09)

A **UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL**, autarquia pública federal, vinculada ao Ministério da Educação, inscrita no CNPJ/MF sob o nº 92.969.856/0001-98, com sede na Av. Paulo Gama, 110, em Porto Alegre, RS, Brasil, neste ato representada por seu Reitor, Professor Carlos Alexandre Netto, doravante denominada **UFRGS**, com a **interveniência da ESCOLA DE ENFERMAGEM**, e a **UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA**, 3333 University Way, Kelowna, BC, Canadá, doravante denominada **UBC**, reconhecem e reforçam interesses mútuos através do presente Termo de Cooperação, na forma que segue:

1) OBJETIVOS

É o objeto deste Termo de Cooperação:

- a) Reforçar o relacionamento entre a Faculdade de Saúde e Desenvolvimento Social, **UBC** e a **UFRGS**;
- b) Incentivar a cooperação acadêmica e de pesquisa entre Faculdade de Saúde e Desenvolvimento Social, **UBC** e a **UFRGS**.

2) ATIVIDADES

As instituições irão explorar áreas de potencial colaboração no que diz respeito às seguintes atividades:

- a) Visitas de estudantes, pesquisadores, professores e bolsistas de pós-doutorado;
- b) Intercâmbio de informações acadêmicas, incluindo trabalhos de pesquisa, índices para teses e livros sobre temas relevantes, quando possível e relevante;
- c) Convites para participar de reuniões, fóruns e conferências acadêmicas e técnicas;
- d) Colaboração em atividades de investigação;
- e) Realização conjunta de conferências, seminários, workshops e exposições, e
- f) Análise de outras possíveis áreas de cooperação em uma variedade de projetos acadêmicos e de pesquisa.

3) APOIO FINANCEIRO

Ao mesmo tempo em que as instituições pretendem cooperar em atividades futuras, nenhuma instituição será obrigada a comprometer fundos ou recursos, nem conceder quaisquer direitos no que diz respeito à propriedade intelectual, a menos que um acordo legalmente vinculativo seja celebrado. Este Termo de Cooperação não estabelece quaisquer obrigações legais, financeiras ou não, por parte de qualquer instituição.

As instituições concordam em tudo fazer para obter de terceiros (fundações, agências e bolsas de estudo e outros doadores) o financiamento necessário a esta cooperação. Arranjos específicos relacionados a visitas por estudantes e professores serão realizados de forma individual, em acordos legalmente vinculativos, quando necessário. Todos os participantes de programa de intercâmbio deverão ter cobertura de seguro, adquirido no país de origem, antes da partida para o país que o receber.

4) COORDENAÇÃO

Cada instituição designará um membro, como representante, encarregado de supervisionar este Termo de Cooperação e de agir como coordenador. As representações escolhidas monitorarão a implementação deste Termo de Cooperação e avaliarão atividades executadas, lançando ideias para projetos de cooperação futura.

5) USO DAS MARCAS

O nome, marcas e logotipos de cada instituição são propriedade intelectual da instituição, e não podem ser usados sem expressa autorização por escrito da instituição para cada uso específico.

6) DURAÇÃO E NOTIFICAÇÃO

As instituições pretendem explorar estas áreas de colaboração potencial por 5 (cinco) anos, a contar da data de assinatura deste instrumento. A menos que seja prorrogado pelas instituições, este Termo de Cooperação expirará no final deste período. Cada instituição poderá rescindir este Termo de Cooperação com notificação prévia e por escrito de pelo menos 6 (seis) meses.

The University of British Columbia



Professora Deborah Buszard
Vice-Reitora
The University of British Columbia
Okanagan campus

Data:

16 September 2014

Universidade Federal do Rio Grande do Sul

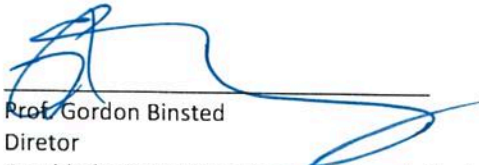


Professor Carlos Alexandre Netto
Reitor
Rui Vicente Oppermann
Universidade Federal do Rio Grande do Sul
Reitor no exercício da Reitoria
UFRGS

Data:

16 de setembro de 2014

Testemunhas:



Prof. Gordon Binsted
Diretor
Faculdade de Saúde e Desenvolvimento Social
The University of British Columbia
Okanagan campus

Data:

September 10/2014



Profª Eva Neri Rubim Pedro
Diretora da Escola de Enfermagem
Universidade Federal do Rio Grande do Sul

Data:

16 de setembro de 2014

STATEMENT OF COOPERATION

BETWEEN

THE UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
FACULTY OF HEALTH AND SOCIAL DEVELOPMENT

AND

UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL
ESCOLA DE ENFERMAGEM

Each Party an "Institution" and both Parties "the Institutions"

The UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL, hereinafter designated as UFRGS, linked to the Ministry of Education, registered under CNPJ/MF n° 92.969.856/0001-98, established at Av. Paulo Gama, 110, Porto Alegre, RS, Brasil, represented by its Rector, Professor Carlos Alexandre Netto, and the UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA, hereinafter designated as UBC, established at 3333 University Way, Kelowna, BC, Canada, recognize and reinforce mutual interest on this Statement of Cooperation as follows:

1) OBJECTIVES

- a) To strengthen the relationship between the Faculty of Health and Social Development, UBC and UFRGS;
- b) To encourage academic and research cooperation between the Faculty of Health and Social Development, UBC and UFRGS.

2) INTENDED AREAS OF COOPERATION

The Institutions will explore areas of potential collaboration with respect to the following activities:

- a) Visits by students, scholars, faculty and post-doctoral fellows;
- b) The sharing of scholarly information including research papers, indices to theses, and books on relevant subjects where possible and appropriate;
- c) Invitations to attend scholarly and technical meeting, forums and conferences;
- d) Collaborative research activities;
- e) Joint conferences, seminars, workshops and exhibitions; and
- f) Review of other possible areas of cooperation in a variety of research and academic projects.

3) FINANCIAL SUPPORT

While the Institutions intend to cooperate with respect to foregoing activities, neither Institution will be obligated to commit funds or resources, nor will either Institution grant any rights with respect to intellectual property, unless a legally binding agreement has been entered into. This Statement of Cooperation does not itself establish any legally binding obligations, financial or otherwise, on the part of either Institution.

The Institutions agree to endeavor to obtain from third parties (foundations, agencies and scholarships and other donors) the funding required for this cooperation; specific arrangements concerning visits by students and faculty will be made on an individual basis, in legally binding



agreements as needed. Visitors to either institution shall have appropriate insurance coverage purchased before departure for the country of destination.

4) COORDINATION

Each Institution shall designate one individual to oversee this Statement of Cooperation and act as coordinator. The chosen representatives will monitor the implementation of this Statement, evaluate performed activities and launch ideas for future cooperation projects.

5) USE OF TRADENAMES

The name crests and logos of each Institution are the intellectual property of that Institution, and may not be used without that Institution's express written permission for each specific usage.

6) DURATION AND NOTICE

The Institutions intend to explore these areas of potential collaboration during the five-year period initiating on the date set out below. Unless renewed by the institutions, this Statement of Cooperation will expire at the end of this period. Either institution may terminate this Statement of Cooperation by providing at least six (6) months notice in writing to the other institution.

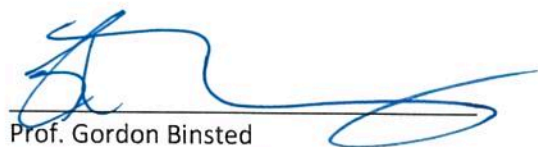
For The University of British Columbia



Professor Deborah Buszard
Deputy Vice-Chancellor and Principal
The University of British Columbia
Okanagan campus

Date:

16 September 2014



Prof. Gordon Binsted
Dean, Faculty of Health and Social Development
The University of British Columbia
Okanagan campus

Date:

September 10/2014

For Universidade Federal do Rio Grande do Sul



Prof. Carlos Alexandre Netto
Rector
Universidade Federal do Rio Grande do Sul

Date:

16 de setembro de 2014



Profª Eva Neri Rubim Pedro
Dean, Escola de Enfermagem
Universidade Federal do Rio Grande do Sul

Date:

16 de setembro de 2014

